

ART TODAY

OF THE MAYA
AND ZOQUE
OF CHIAPAS

DE PUEBLOS
MAYAS
Y ZOQUES
DE CHIAPAS

ESPACIO
[MUY]
DE ARTE

Intro

The MUY Project is vast, even if its gallery is small. By sharing this carefully curated selection of works from our collection, we offer a glimpse into the contemporary art movement created by Maya and Zoque artists in Chiapas, Mexico.

La Galería MUY, also known as GaleMUY, is an independent initiative that promotes both established cultural figures and emerging creators, all rooted in the reinvention of traditional Maya/Zoque wisdom and dignity through contemporary art. We work with current media that intertwine representation, abstraction, conceptual and relational art, addressing profoundly contemporary themes.

This exhibition brings together the work of 21 artists, selected from exhibitions held over the past decade at our space in San Cristóbal de las Casas, Chiapas. The works are organized around four key thematic axes: spiritual ecology, gender and diversity, decoloniality, and the defense of territory.

The artists represented here come from communities such as San Juan Chamula, Zinacantán, Chenalhó, San Andrés Larráinzar, Tenejapa, and Oxchuc, among other Tsotsil and Tzeltal towns surrounding the city, as well as more distant Zoque regions such as Rayón and Tapalapa. Each of them embodies a living memory of their community: bearers of ancestral knowledge, intimate stories, and everyday forms of resistance that, through art, engage with the present and envision possible futures.

The GaleMUY is a non-governmental, non-profit organization (incorporated as Espacio Artístico MUY, A.C.), under the direction of Martha Alejandro and John Burstein. We invite you to explore www.galeriamuy.org.

El proyecto MUY es grande, aunque su galería es pequeña. Al compartir esta cuidada selección de obras de nuestra colección, ofrecemos una mirada al movimiento de arte contemporáneo creado por artistas mayas y zoques en Chiapas, México.

La Galería MUY, también conocida como GaleMUY, es una iniciativa independiente que impulsa tanto a figuras culturales consolidadas como a creadores emergentes, todos ellos arraigados en la reinención de la sabiduría y dignidad tradicional maya/zoque a través del arte contemporáneo. Trabajamos con medios actuales, que entrelazan representación, abstracción, arte conceptual y relacional, abordando temas profundamente contemporáneos.

Esta muestra reúne el trabajo de 21 artistas, seleccionados a partir de exposiciones realizadas durante la última década en nuestro espacio en San Cristóbal de las Casas, Chiapas. Las obras se organizan en torno a cuatro ejes temáticos fundamentales: ecología espiritual, género y diversidad, descolonialidad y defensa del territorio.

Los artistas aquí reunidos provienen de comunidades como San Juan Chamula, Zinacantán, Chenalhó, San Andrés Larráinzar, Tenejapa, Oxchuc, entre otras localidades tsotsiles y tseltales que rodean la ciudad, así como de regiones zoques más distantes como Rayón o Tapalapa. Cada uno de ellos representa una memoria viva de su comunidad: portadores de saberes ancestrales, relatos íntimos y resistencias cotidianas que, a través del arte, dialogan con el presente y proyectan futuros posibles.

GaleMUY es una organización no gubernamental y sin fines de lucro (incorporada como Espacio Artístico MUY, A.C.), bajo la dirección de Martha Alejandro y John Burstein. Les invitamos a explorar www.galeriamuy.org.



Alux Ramírez

Los niños crean arte en todo el mundo, y, naturalmente, en las familias mayas y zoques también. Alux nos invita a mirar dentro del libro. Young folks make art worldwide, and, naturally, in Maya and Zoque families, too. Alux invites us to look ahead.

ECOLOGÍA ECOLOGY SPIRITUAL ESPIRITUAL

Maya/Zoque art is ecological, in its fear for, and of, Nature (Reality, Mother Earth) and the peoples' responsibility, a sort of ecological citizenry and spiritual activism.

El arte maya/zoque tiene preocupación ecológica, amor y respeto por la Naturaleza, una responsabilidad sagrada de los pueblos y una ciudadanía ecológica.

El planeta está suspendido en el universo de cuatro esquinas.
The planet is suspended in the four-cornered universe.



Gerardo K'ulej





Darwin Cruz

Art tries to heal, pleasing and appeasing deities. El arte intenta curar, calmando y agradeciendo a los dioses.



P.Tul



Genaro Sántiz

La mirada micro-scópica,
tele-scópica.
The gaze micro-scopic,
tele-scopic.



*Earth and sun
Tierra y sol*

Cecy Gómez



Abraham Gómez

La tensión de desafiar al destino. (No bebas de estanques). The suspense of defying fate. (Don't drink from ponds).

GÉNERO Y DIVERSIDAD

DIVERSITY AND GENDER



P.Tul



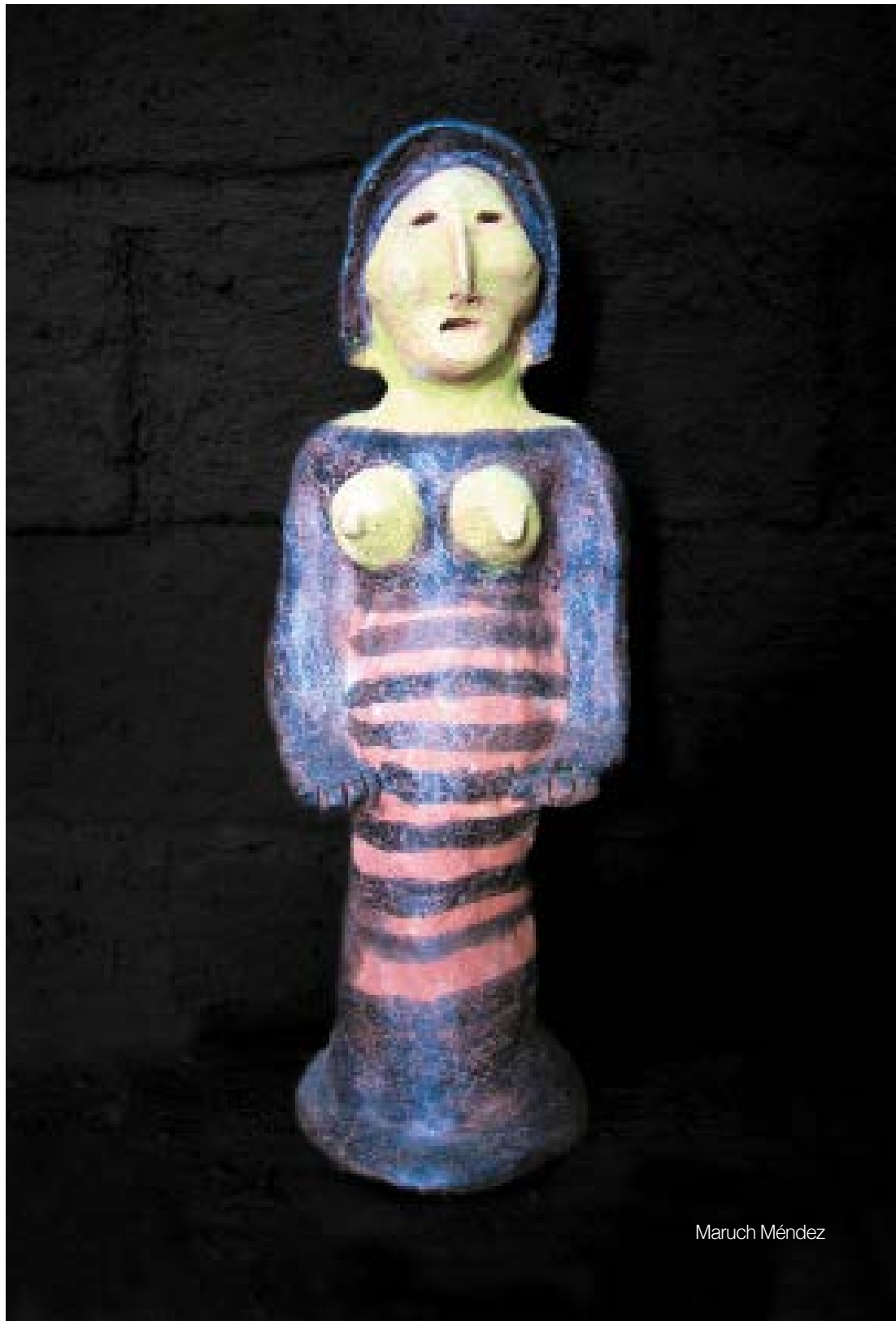
Abraham Gómez



Säsäknichim



Feliciana Ramírez
(Amatenango, Chiapas)



Maruch Méndez



Darwin Cruz



Maruch Méndez

Changing interpretations
of gender. Género en re-
interpretación constante.



Genaro Santiz
(y Vicente Kramsky)



Cecy Gómez

La vida cotidiana, representada,
haciéndola abstracta. Everyday life,
represented, abstracted.



Säsäsaknichim

DECOLONIALIDAD DECOLONIALITY

Colonialisms combatted... including through
reappropriation. Colonialismos combatidos...
incluyendo mediante la reapropiación.

El maíz cargado.
Corn carried (not) like before.



Raymundo López



Kayum Ma'ax

Kayum Ma'ax 2022

Lost in virtual reality...
Perdido en la realidad virtual...



PH Joel

...refound in pop.
...encontrado en la cultura pop.



Dygi'nojoch

"Hay lugar para las dos
[la fe vieja y nueva]."
"There's room for both
[old beliefs and new religion]."



La invasión mecánica...
The mechanical invasion...



Antún Kojtom

...provocó consternación,
...caused feared,



Abraham Gómez

...y ahora está siendo apropiada.
...and is now appropriated.

Reapropiarse de la educación.
Taking back our schools.

"Para entender a los estudiantes, ¡es necesario que la maestra entienda nuestra naturaleza nahual!", explicó la artista, Maruch Méndez.

"Understanding the students takes a teacher familiar with our *nahual* nature!", explained the artist, Maruch Méndez.



DEFENSA DEL TERRITORIO **DEFENSE OF TERRITORY**



Raymundo López (*Zapatistas vs Gobierno*)

El territorio genera conflictos.
Territory, the source of conflicts.



Raymundo López

from glyph to diagram to QR
de glifo a diagrama a código QR

Gerardo K'ulej
(Home, Casa)



Saúl Kak

"Performance de protesta contra presas hidroeléctricas
y pueblos cercanos sin electricidad, en tierras sagradas."

"Performance protest against hydroelectric dams and
nearby villages without electricity, on sacred lands."



Performance en Museo de Antropología, Mexico,
en protesta por la desaparición en 2014 de 43
estudiantes en Ayotzinapa, Guerrero.

Performance in the Museum of Anthropology in Mexico
City, in protest for disappearance in 2014 of 43 students,
in Ayotzinapa, Guerrero.

Juan Chawuk

El hogar
Home



Manuel Guzmán

defendido de incursiones \$.
defended from \$ incursions.



Saúl Kak

K'alal mi ch'abal jve'el ta jnae sk'an ono'ox li ich'e.

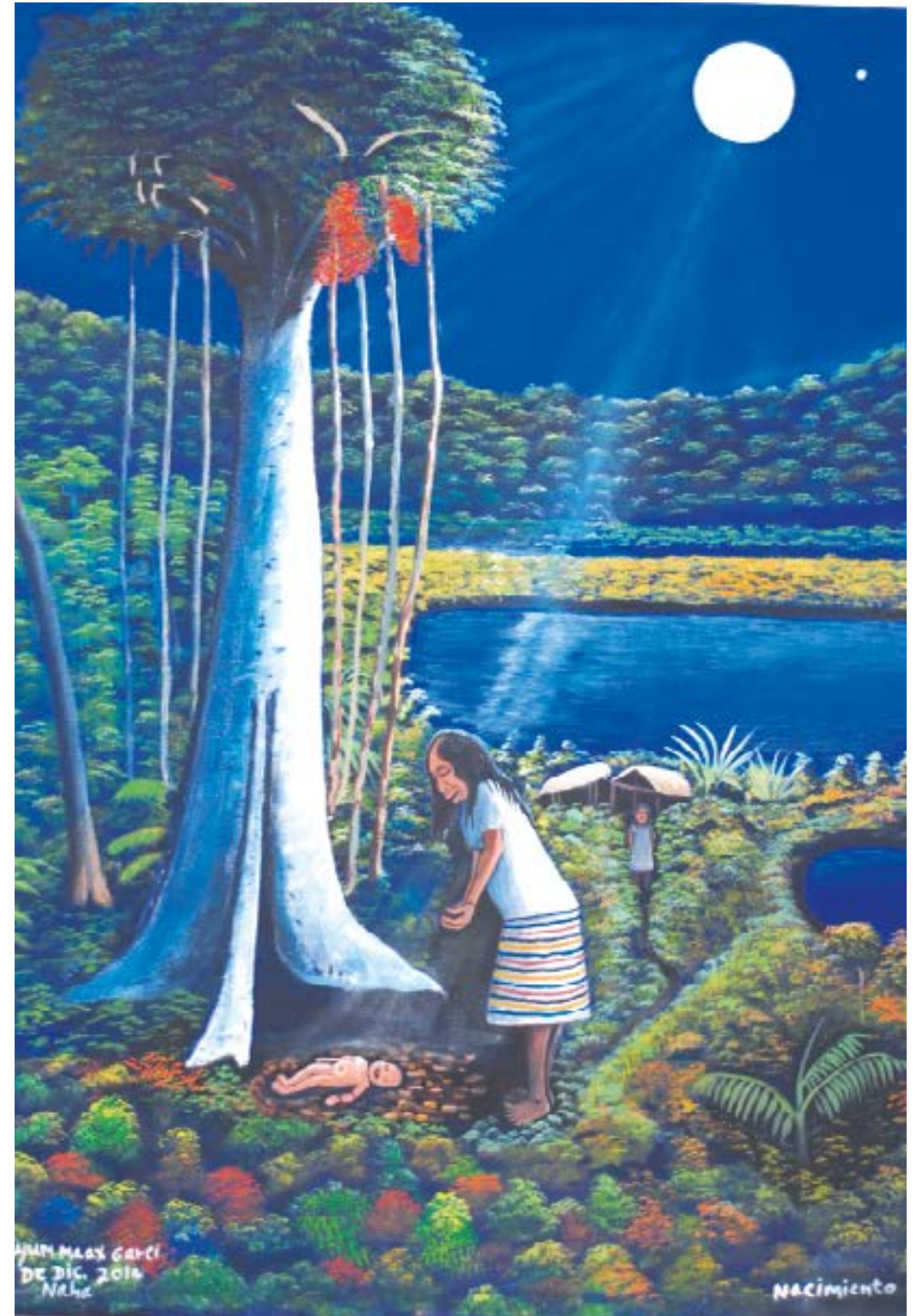


Maruch Sántiz

la comida también es territorio
food too is territory

"Cuando no hay nada que comer en la casa, siempre hay chile".
"When there's nothing to eat in the house, there's always chile".

Nacimiento: la ceiba da a luz.
Natural birth by the ceiba tree.



ARTE COMUNITARIA RELATIONAL ART

Talleres
Workshops

El arte hecho por, para y con mayas y zoques.
Art made by, for and with Mayas and Zoques.



PH Joel



y expos en las comunidades.
and exhibits in the communities.

DISEÑO Y ARTE UTILITARIO

ART IN USE



P. T'ul Gómez



P. T'ul Gómez



Saúl Kak



P. T'ul Gómez

PUBLICACIONES



Xun Betan



Editorial MUY

FILM



Saúl Kak



Humberto Gómez



Xun Sero

Artists



Abraham Gómez

Chamula, Chiapas, 1977.

Fotógrafo conceptual con un profundo sentido diabólico del humor. Ha estudiado en el Centro de las Artes de San Agustín, Oaxaca, y ha presentado su trabajo en prestigiosos museos como El Chopo y el Museo Universitario de Arte Contemporáneo en la Ciudad de México. Además, ha sido destacado en el libro "Develar y Devenir", publicado por CENAR en México y España en 2016.

Conceptual photographer with a profound devilish sense of humor. Has studied at the Centro de las Artes San Agustín, Oaxaca, and he has presented at the prestigious museums of El Chopo and University Contemporary Art in Mexico, City, as well as being featured in the book *Develar y Devenir* (Develop and Become), published by CENAR in Mexico and Spain (2016).



Alux Ramírez

San Cristóbal, Chiapas, 2003.

Nació en una familia totalmente dedicada al arte. Alux aprendió grabado y pintura con su padre, Antún Kojtom, y juntos siguen con proyectos de murales, etc. Hoy, trabaja en el diseño, tecnología de comunicación y marketing, además de su arte visual. La obra de Alux que presentamos la hizo cuando tenía apenas cinco años.

He was born into a family entirely dedicated to art. Alux learned engraving and painting from his father, Antún Kojtom, and together they continue with mural projects, etc. Today, he/she works in design, communication technology and marketing, in addition to his/her visual art. The piece by Alux that we present was created when he/she was just five years old.



Antún Kojtom

Tenejapa, Chiapas., 1969.

Pintor/grabador con más de 30 años dedicados a la interpretación de la sabiduría ancestral de su pueblo. Ganador de la Medalla "Rosario Castellanos" 2022, Antún Kojtom tiene mas de 39 exposiciones individuales y alrededor de 65 exposiciones colectivas en diferentes lugares como Estados Unidos de América, Italia, Francia, España, Bélgica, Austria, Brasil, Argentina, Guatemala, Cuba, Colombia y en los estados de Chiapas, Tabasco, Morelos, Guerrero, Quintana Roo, Oaxaca, Jalisco y en la Ciudad de México.

Painter/engraver with more than 30 years devoted to the interpretation of the ancient wisdom of his people. Winner of the "Rosario Castellanos" Medal in 2022, Antún Kojtom has more than 39 solo exhibitions and around 65 group exhibitions in various locations, including the United States of America, Italy, France, Spain, Belgium, Austria, Brazil,



Cecy Gómez

San Andrés Larráinzar, Chiapas, 1992.

Cecy pasa de ser una exquisita tejedora de telas a una brillante artista textil abstracta, y viceversa. Ha fundado cooperativas de producción textil en las Tierras Altas de Chiapas y su trabajo ha sido exhibido en Los Pinos (Ciudad de México) y en galerías privadas. Recientemente, su arte textil fue exhibido en una muestra individual en la Academia de Bellas Artes de Lodz, Polonia.

Cecy passes from exquisite textile weaver to brilliant abstract textile artist, and back. She has founded textile production cooperatives in the Highlands of Chiapas and this work has been shown in Los Pinos (Mexico City) and in private galleries. Recently her textile art was represented in an individual show at the Academy of Fine Arts (Lodz, Poland).



Darwin Cruz

Sabanilla, Chiapas, 1990.

Darwin es un maestro de la técnica de pintura clásica, aplicada al arte de su pueblo. Del grupo étnico Ch'ol-Maya, Darwin se matriculó en la UNICACH (Universidad de Ciencias y Artes de Chiapas); su obra ha sido mostrada en más de una docena de espacios, entre ellos la exhibición "Espíritus" en la galería de arte "El Jaguar Despertado" en Villahermosa; el "Festival Madonnari" de San Cristóbal de las Casas; "Mirar en Chiapas", en el Senado de la República Mexicana; y en el Trienal de Tijuana.

Darwin, from the Ch'ol-Maya ethnic group, enrolled at UNICACH (University of Science and Arts of Chiapas). His work has been exhibited in more than a dozen spaces, including the "Espíritus" exhibition at the art gallery "El Jaguar Despertado" in Villahermosa, the "Festival Madonnari" in San Cristóbal de las Casas, "Mirar en Chiapas" at the Mexican Senate, and at the



Dyg'no-joch

Chenalhó y SCLC, Chiapas, 1989.

Desde las calles de San Cristóbal hasta los museos de la Ciudad de México, muralista urbano, estudia con agudeza y militancia el antiguo-nuevo mundo maya. Es un graduado universitario apasionado por el arte callejero. Es cofundador del evento anual de arte en San Cristóbal de las Casas, GAM (Graffiti-Art-Mural), que reúne artistas de México y del extranjero. Dyg'no participa frecuentemente en proyectos de arte urbano en Oaxaca y CDMX. Recientemente, fue seleccionado como uno de los cuatro artistas contemporáneos de murales en el Museo de San Ildefonso en la Ciudad de México.

From the streets of San Cristóbal to museums in Mexico City, urban muralist, studies the old- new Maya with wit and militance. He is cofounder of the annual arts event in San Cristóbal de las Casas, GAM (Graffiti-Art-Mural), which brings together arts from Mexico and abroad. Dyg'no participates frequently in street art projects in Oaxaca



Xun Sero

Mitontik, Chiapas, 1988.

Sero moldea material de su vida personal —nacido en una familia de valores tradicionalistas— y de su acompañamiento político a las causas de justicia de los Pueblos Originarios, incluidas las luchas de las comunidades zapatistas autónomas. Su primer largometraje, MAMÁ, fue presentado en más de 40 festivales de cine nacionales e internacionales. Xun también trabaja en televisión y enseña cine, especializado en video y cine indígena contemporáneo.

Sero shapes material from his personal life – born into a family of traditionalist values – and from his political accompaniment of First People's causes of justice, including the struggles of autonomous Zapatista communities. Sero's first full-length film, MAMÁ, was featured in over 40 national and international film festivals. Xun also works in



Genaro Sántiz

Chamula, Chiapas, 1979.

Fotógrafo, internacionalista maya y migrante retornado, especializado en pox y amante del bosque. Es hablante del tsotsil. Gran conocedor del mundo, ha sido migrante en Estados Unidos y Japón y ahora vive en Chiapas. Su libro, Pox (2005), es un estudio fotográfico y narrativo de la medicina. Ha mostrado fotografía en México, Estados Unidos, y afuera. Participó en el Archivo Fotográfico Indígena del Centro de Investigación y Estudios Superiores en Antropología Social, en San Cristóbal de las Casas, y es maestro certificado del inglés.

Photographer, mayan internationalist and returned migrant, specialist in pox and lover of the forest. He is a native speaker of Tsotsil. A passionate traveler, he has been a migrant in the United States and Japan and now lives in Chiapas. His book, "Pox" (2005), is a photographic and narrative study of medicine. He has exhibited his photography in Mexico, the United States and abroad. He participated in the Indigenous Photographic Archive of the Center for Research and Higher Studies in Social Anthropology, in San Cristóbal



Gerardo K'ulej

Huixtán, Chiapas, 1988.

Escultor (y bioquímico) que utiliza materiales naturales y encontrados, y más recientemente, arte basado en lo digital, en una exploración de los antiguos sistemas cósmicos y las actuales ciencias agrícolas y de la vida cotidiana.

Sculptor (and biochemist) using natural and found materials, and more recently digital-based art, in an exploration of the old cosmic systems and present agricultural and daily life sciences.



Humberto Gómez

San Andrés Larráinzar, Chiapas, 1988.

Beto Gómez es gestor del arte, siendo documentalista y de video arte, cofundador de la compañía Satil FILM, presidente del grupo literario UNEMAZ y promotor principal del festivales culturale en su pueblo de San Andrés. Su mediotraje *Ch'ul be* ganó el Premio Venado de Plata (2025) y otros cuatro películas han participado en festivales inter- y nacionales; su videoarte fue seleccionado para estar en El Chopo museo en CDMX. Su compromiso es de revitalizar la tradición tsotsil en film.

Beto Gómez is a creator of documentary and video art, co-founder of Satil FILM, president of the UNEMAZ literary group, and promoter of cultural festivals in his hometown of San Andrés. His film *Ch'ul be* won the Silver Deer Award (2025), and four other films have participated in national and international festivals; and his video artwork has been celebrated at El Chopo Museum in Mexico City. Beto is revitalizing Tsotsil cultural tradition through film.



Juan Chawuk

Las Margaritas, Chiapas, 1971.

Pintor visionario de paisajes idílicos y surrealistas, con un toque de humor malicioso a pesar de su valentía. Chawuk es una figura importante en las artes indígenas, dividiendo su tiempo entre Chiapas y Estados Unidos como asesor en el Museo de Arte Mexicano en Chicago. También ha expuesto en el Musée de Quai Branly y ampliamente en Europa.

A visionary painter of idyllic and surreal landscapes, with a touch of mischievous humor despite his boldness. Chawuk is a prominent figure in Indigenous arts, dividing his time between Chiapas and the United States, where he serves as an advisor at the National Museum of Mexican Art in Chicago. He has also exhibited at the Musée du Quai Branly and widely across Europe.



Kayum Ma'ax

Nahá, Selva Lacandona, Ocosingo, Chiapas, 1960

Orgulloso y apasionado de su vida comunitaria selvática y tradición originaria, Kayum —quien aprendió a pintar con la exploradora Trudi Blom— desarrolló un estilo único para representar el bosque tropical. Galardonado con el prestigioso Premio Chiapas (1992), la obra de Kayum ha sido críticamente aclamada (Luca D'Ascia), documentada en cine (Paz Balboa) y es ampliamente coleccionada en México y Europa

A proud and passionate traditionalist in his isolated jungle community, Kayum -- who learned painting from explorer Trudi Blom -- evolved a unique style of depiction of old growth selva. Awarded the prestige Chiapas Prize (1992), Kayum's work is critically acclaimed (Luca D'ascia) and documented in film (Paz Balboa) and is widely collected in Mexico and Europe.



Manuel Guzmán

Tenejapa, Chiapas, 1964.

Pintor, de gran estilo y práctica Outsider, un colorista salvaje y observador astuto de la vida cotidiana y la historia de su comunidad. Como artista autodidácto, Manuel ha suscitado la fascinación de críticos en Nueva York (la revista Dizzy) y París (Outsider Art Fair), sin desdeñar vender postales pintados a mano en las calles de San Cristóbal.

Painter of brilliant "outsider" practice, a shock colorist and obsessive, sharp observer of everyday life and his community's history. As a self-taught artist, Manuel has sparked the fascination of critics in New York (Dizzy magazine) and Paris (Outsider Art Fair), while also gladly offering hand-painted postcards on the streets of San Cristóbal.



Marco Girón

Tenejapa, Chiapas, 1983.

Fotógrafo, fundador y director de museos en Tenejapa y San Cristóbal como reconocido promotor cultural maya y archiverista de las tradiciones de su comunidad, Marco realiza un proyecto comunitario enfocado al mantenimiento de la memoria colectiva utilizando herramientas desde diferentes lenguajes creativos y saberes locales. Su obra se ha mostrado en México e internacionalmente.

Photographer, founder and director of museums in Tenejapa and San Cristóbal, Marco is a recognized Maya cultural promoter and archivist of his community's traditions. He leads a community project focused on preserving collective memory, drawing on diverse creative languages and local knowledge. His work has been exhibited in Mexico and internationally.



Maruch Méndez

Chamula, Chiapas, 1957.

Pintora, escultora, tejadora, rezadora-sanadora, pastora campesina, autoridad religiosa e indudablemente de las personas que conoce más de la tradición ancestral Chamula-maya en la actualidad. Es cofundadora del proyecto femenino de arte del papel, Taller Leñateros. Su pintura se ha mostrado en los museos El Chopo, MUAC y Bellas Artes en la Ciudad de México, en galerías de Nueva York y París.

Painter, sculptor, weaver, prayer-healer, peasant shepherd, religious authority, and undoubtedly one of the people who knows the most about Chamula-Maya ancestral tradition today. She is co-founder of the women's paper art project, Taller Leñateros. Her paintings have been shown at El Chopo, MUAC, and Bellas Artes museums in Mexico City, as well as in galleries in New York and Paris.



Maruch Sántiz

Chamula, Chiapas, 1975.

Maruch es fotógrafa consagrada por su temprana y contemporánea exploración del medio visual-textual usado en su serie *Creencias* (1998), *Plantas medicinales* (Festival Cervantino, Feria de Libro en Bolivia y Colombia), y otras. Sántiz ha sido dos veces reconocida por el FONCA como "creadora nacional". Se ha mostrado su obra en muchos museos, incluyendo el Museo de Arte Moderno (NYC) y análisis de este ícono del arte femenino proliferan.

Maruch is a renowned photographer, celebrated for her early and contemporary exploration of the visual-textual medium in her series *Creencias* (1998), *Plantas medicinales* (presented at the Cervantino Festival and Book Fairs in Bolivia and Colombia), among others. Sántiz has been recognized twice by FONCA as a "National Creator." Her work has been exhibited in many museums, including the Museum of Modern Art (NYC), and analyses of this icon of feminist art abound.



P. T'ul

San Andrés Larráinzar, Chiapas, 1997.

P.T'ul (Pedro Gómez) es un autodidacta en el trabajo con la tierra (cerámica y escultura cerámica). Su inspiración proviene de sus abuelos y de aquellos que poseen ese conocimiento.

P.T'ul (Pedro Gómez) is a self-taught master of working with the earth (pottery and ceramic sculpture). His inspiration is his grandparents, and those that have such knowledge.



PH Joel

Ocosingo, Chiapas, 1992.

Nacido y criado en la selva Lacandona, con formación universitaria y artista autodidacta, su obra reverbera con la ingeniosidad del ensamblaje utilizando materiales naturales yuxtapuestos con imágenes. Su pasión es la cerámica pintada, con una mezcla de motivos antiguos y contemporáneos. Joel fue designado laureado en arte de minorías por la ONU (2024).

Born and raised in the Lacandon Jungle, university-trained and brilliant self-taught artist, his work reverberates with the ingenuity of assemblage using jungle natural materials. He's a master of ceramics painted with droll-moving mix of ancient and contemporary motifs. Joel received the UN Human Right's 2024 Laureate award for Minority Artists.



Raymundo López

San Andrés Larráinzar, Chiapas, 1989.

Ray, prodigio juvenil, obtuvo becas para estudiar en UNICACH y ha usado su talento, reconocido en México y EEUU, para retratar su vida y la historia de su comunidad. Proveniente de una familia vinculada al zapatismo, combina esa historia social con el drama actual de la migración desde su experiencia personal.

Ray, a child prodigy at drawing, earned scholarships to study at UNICACH and has used his talent, recognized in Mexico and the US, to portray his life and community's history. From a family linked to Zapatismo, he combines that social history with the current drama of migration all from his personal experience.



Sāsāk-nichim (Margarita Martínez)

Huixtán, Chiapas, 1980.

Fotógrafa, intelectual pública, organizadora y activista, comprometida con el orgullo de los pueblos transmayas. Con un doctorado en lingüística, mantiene una vida académica activa (UNICACH) mientras se dedica al arte contemporáneo personal y también promueve que mujeres jóvenes experimentan con la fotografía. Excelsa en teorizar el nexo entre lo social y artístico.

Photographer, public intellectual, organizer and activist, committed to a trans-Maya peoples' pride. With a Ph.D. in linguistics, she maintains an active academic life while long committed to teaching photography to Indigenous young women, augmenting her probing work critiquing ethnographic photography from the vantage point of her Tsotsil culture and Indigenous gaze.



Saúl Kak

Guayabal-Rayón, Chiapas, 1979.

Pintor, cineasta, performer, Saúl practica el arte comunitario y participativo, y en defensa del territorio. Explora significados sociales y mitológicos de la vida zoque y por su voz auténtica fue galardonado creador nacional por FONCA (2024). Su película *Selva Negra* ha sido premiada en todos los continentes. Su pintura se exhibe en México, Los Ángeles, Bogotá, entre muchos otros lugares.

Painter, filmmaker, and performance artist, Saúl is an innovator in community-based and participatory art in defense of the territory of Native Peoples. He explores the social and mythological meanings of Zoque life, earning the FONCA creators' award. His film *Selva Negra* has won awards on every continent. His work is in exhibitions in Mexico, the US, Colombia and many other locals.



Xun Betan

Venustiano Carranza, Chiapas, México, 1982.

Poeta, organizador comunitario, editor de libros de arte, ensayista-periodista, defensor de lenguas indígenas, Xun coordina el taller *Snichimal Vayuchil* de literatura en idiomas mayas y dirige la revista *Ta Jk'optik*, con textos en lenguas originarias. Ha traducido poemas de José Martí al tsotsil y es conferencista frecuente en las Américas.

Poet, community organizer, art book editor, frequent contributor to newspapers, defender of Indigenous languages, Xun coordinates the *Snichimal Vayuchil* workshop on Mayan writers' group and edits *Ta Jk'optik*, a magazine in native languages. He has translated José Martí into Tsotsil and is a frequent speaker across the Americas.

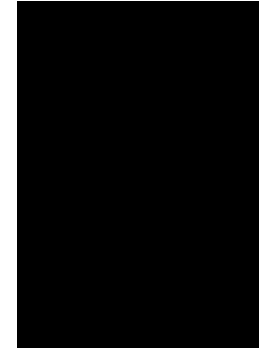


Martha Alejandro y John Burstein

Rayón, Chiapas, México, 1988 y EEUU, 1952

Durante la primera fase de MUY (2015-2024), los co-directores Alejandro y Burstein se encargaron de la organización, administración, curaduría y representación institucional. Martha, de ascendencia zoque, es licenciada en turismo alternativo y también realiza escultura. Burstein, estadounidense-mexicano, estudió antropología y ha trabajado siempre en proyectos de la sociedad civil.

During MUY's first phase (2015-2024), co-directors Alejandro and Burstein managed organization, administration, curation, and institutional representation. Martha, of Zoque descent, holds a degree in alternative tourism and also creates sculpture. Burstein, a US-Mexican, studied anthropology and has always worked on civil society projects.



Maya Juracán (actual co-directora)

Kaqchikel, Guatemala, 1987

En 2025, Maya Juracán se convirtió en Co-directora. Guatemalteca de ascendencia Kaqchikel y experta en arte indígena con enfoque feminista, es académica, escritora, curadora y gestora, invitada a instituciones de Mesoamérica, Norteamérica y Europa. El MUY, junto con las co-directoras, amplió su misión para incluir un centro de documentación y un laboratorio de arte contemporáneo de los pueblos originarios.

In 2025, Maya Juracán became Co-Director. A Guatemalan of Kaqchikel descent and expert in Indigenous art with a feminist perspective, she is an academic, writer, curator, and arts manager, invited to institutions across Mesoamerica, North America, and Europe. Together with the co-directors, MUY expanded its mission to include a documentation center and a contemporary art laboratory for Indigenous peoples.

Afterword

The Espacio Artístico MUY, A.C. exists as a gallery and arts center, based in San Cristóbal de Las Casas, Chiapas, México, working since 2014 for, with and because of a group of pathbreaking Indigenous artists making history and making future.

The creators associated with the MUY are artists imbued with their Maya and Zoque language and culture, in the orbit of Mexican national culture and in ever richer and more challenging dialogue with worldwide contemporary art. These artists make objects of contemplation which invariably narrate tradition and change. In particular, contemporary Maya/Zoque art forms fields of meaning-feeling to do with (a) spiritual ecologies, (b) affirming native wisdom and science, (c) critical of coloniality imposed ideological frames, and (d) defending through resilience their autonomous territories (geographic, cultural, political). Indignantly, anxiously, and joyfully.

Curiously, Indigenous art is, and is not, embedded in universal(-claiming) contemporary art. How does that work? An array of thoughts from various authors comes into play.

{compiled by John Burstein with minor license to shape phrases}

"Contemporary Indigenous art"

"The term 'art' is generally unknown to indigenous cultures... 'Contemporary' is not treated here as a stage subsequent to the modern one, but as a perspective that basically includes diversity (of cultures, times, languages, disciplines, etc.). The use of these concepts in the context of indigenous cultures implies displacements, reinscriptions, and translations (often forced).

–Ticio Escobar

Tenets of indigenous aesthetics...

Four central elements of the indigenous community are: communal power (participation in the assembly and civil and religious positions), territory (its use and defense), communal work (collective work and mutual aid between families), and *communal enjoyment* (participation in festivities).

–Manjula & Kumar

For [Indigenous scholar Mary] Graham, 'the land is the law', the source of all our ethical obligations and simultaneously to the collective, the group, the community. To be conscious (to be a subject) in such a world is, then, to act responsibly, ethically, and this will require changes to symbolic codes, especially language.

–Michelle B Walker

In its plain experiencing it, art is social.

Since the meaning invoked by a work is not independent of the work that summons it, the work is the occasion of the coming-into-appearance of that meaning.

...By the adoption of a hermeneutically-attuned aesthetic attitude, it becomes possible to re-discover oneself as belonging to an extensive community of shared meanings and involvements.

–Hans-Georg Gadamer

Art has a social duty to release the anguishes of its time.

–Antonin Artaud

Indigenous art shares issues and insights with feminist art...

[Feminist] art seeks to challenge the dominance of men and question assumptions about womanhood. Beginning in the 1960s, feminist artists used a variety of mediums—including painting, performance art, and crafts historically considered "women's work"—to make work aimed at ending sexism ... a younger generation of feminist artists takes an approach incorporating intersecting concerns about race, class, forms of privilege, and gender identity and fluidity. Feminist art continues to evolve.

–Museum of Modern Art, New York

...There is a formal correspondence in the relation of art to capital, and unpaid domestic work to capital, that looks like a relation of the "supplement", that which is necessary but must be depicted as incidental...

–Jean Baudrillard

Indigenous themes were and are employed in the Mexican national project.

The richness of pre-Columbian history, the flavors and concepts that natives, indigenous languages carry into Latin American Spanish, the harsh conditions of contemporary Indian experience, and the Indian component in Latin American consciousness became concerns of public policy in Mexico. Indeed these are Romantic themes and techniques that return, now, with post-Modern valuations.

–Stephen Tapscott

and process art is definitional in contemporary Mexico.

It is not possible to think of contemporary Mexico outside of artistic expressions. Framing, and symbolically representing complex phenomena

such as femicide, migration, inequality or poverty is more understandable when done through the arts. ... The new wave of authors speaks of artistic practices and not of art; they speak of post-media creators and not artists; they speak of intervention, activism, artivism, militancy, and social transformation through art. In this cosmopolitan, diverse and complex Mexico, creative industries have been booming in the last 50 years, as it is one of the countries with the most galleries, museums, exhibition centers, and training academies in the world. It is in this Mexico where alternative spaces and anti-circuits are now opening up to denounce all its ills and rebuild all possible networks.

–Aida Carvajal

This art plays artfully with time, playfully.

[Art has] that characteristic of our culture by which it can access its own truth only through a confrontation with the past, and this means both that the only way to access the past is through the present, and that living one's own present is knowing how to live one's own past.

–Giorgio Agamben

Artists find themselves using artifice to strip artifice off artifice.

–Maggie Nelson

Epílogo

El Espacio Artístico MUY, A.C. existe como una galería y centro de artes, con sede en San Cristóbal de Las Casas, Chiapas, México, trabajando desde 2014 para, con y debido a un grupo de artistas indígenas innovadores que están haciendo historia y creando futuro.

Los creadores asociados con el MUY son artistas imbuidos de su lengua y cultura maya y zoque, en la órbita de la cultura nacional mexicana y en un diálogo cada vez mayor con el arte contemporáneo mundial. Estos artistas crean objetos de contemplación que narran inevitablemente la tradición y el cambio. En particular, el arte contemporáneo maya/zoque forma campos de significado y sentimiento relacionados con (a) ecologías espirituales, (b) afirmación de la sabiduría y ciencia nativas, (c) crítica de marcos ideológicos impuestos colonialmente y (d) defensa, a través de la resiliencia, de sus territorios autónomos (geográficos, culturales, políticos). Con indignación, ansiedad y alegría.

Curiosamente, el arte indígena está, y no está, integrado en el arte contemporáneo universal (-reivindicativo). ¿Cómo funciona eso? Una variedad de pensamientos de varios autores entran en juego. {compilado por John Burstein con licencia menor para moldear frases}

“Arte indígena contemporáneo”

“El término ‘arte’ es, en general, desconocido para las culturas indígenas... ‘Contemporáneo’ no se entiende aquí como una etapa posterior a la moderna, sino como una perspectiva que básicamente incluye la diversidad (de culturas, tiempos, lenguas, disciplinas, etc.). El uso de estos conceptos en el contexto de las culturas indígenas implica desplazamientos, reinscripciones y

traducciones (a menudo forzadas).”
— Ticio Escobar

Principios de la estética indígena...

Cuatro elementos centrales de la comunidad indígena son: el poder comunal (participación en la asamblea y en los cargos civiles y religiosos), el territorio (su uso y defensa), el trabajo comunal (trabajo colectivo y ayuda mutua entre familias), y el gozo [la estética] comunal (participación en las festividades).

— Manjula & Kumar

Para [la académica indígena] Mary Graham, “la tierra es la ley”, la fuente de todas nuestras obligaciones éticas y, simultáneamente, de lo colectivo, del grupo, de la comunidad. Ser consciente (ser sujeto) en un mundo así es, entonces, actuar de manera responsable, ética, y esto requerirá cambios en los códigos simbólicos, especialmente el lenguaje.

— Michelle B. Walker

En su vivencia directa, el arte es social.

Ya que el significado invocado por una obra no es independiente de la obra que lo convoca, la obra es la ocasión para la aparición de ese significado. ...Mediante la adopción de una actitud estética hermenéuticamente atenta, se hace posible redescubrirse como perteneciente a una extensa comunidad de significados e implicaciones compartidas.

— Hans-Georg Gadamer

El arte tiene un deber social: liberar las angustias de su tiempo.

— Antonin Artaud

El arte indígena comparte problemáticas e intuiciones con el arte feminista...

El arte [feminista] busca desafiar el dominio de los hombres y cuestionar los supuestos acerca de la feminidad. A partir de la década de 1960, las artistas feministas emplearon una variedad de medios —incluyendo la pintura, el performance y las artesanías históricamente consideradas “trabajo de mujeres”— para producir obras destinadas a acabar con el sexismo... Una generación más joven de artistas feministas adopta un enfoque que incorpora preocupaciones interseccionales sobre raza, clase, formas de privilegio, e identidad y fluidez de género. El arte feminista continúa evolucionando.

— Museum of Modern Art, Nueva York

...Existe una correspondencia formal en la relación del arte con el capital, y del trabajo doméstico no remunerado con el capital, que aparece como una relación de “suplemento”: aquello que es necesario pero debe ser representado como incidental...
— Jean Baudrillard

Los temas indígenas fueron y son empleados en el proyecto nacional mexicano.

La riqueza de la historia precolombina, los sabores y conceptos que los pueblos originarios y las lenguas indígenas aportan al español latinoamericano, las duras condiciones de la experiencia indígena contemporánea y el componente indígena en la conciencia latinoamericana se convirtieron en asuntos de política pública en México. En efecto, estos son temas y técnicas románticas que regresan ahora con valoraciones posmodernas.

— Stephen Tapscott

Y el arte procesual es definitorio en el México contemporáneo.

No es posible pensar el México contemporáneo al margen de las expresiones artísticas. Enmarcar y representar simbólicamente fenómenos complejos como el feminicidio, la migración, la desigualdad o la pobreza resulta más comprensible cuando se hace a través del arte. ... La nueva ola de autores habla de prácticas artísticas y no de arte; habla de creadores más allá de los medios artísticos tradiciones y no de artistas; habla de intervención, activismo, artivismo, militancia y transformación social a través del arte. En este México cosmopolita, diverso y complejo, las industrias creativas han florecido en los últimos 50 años, pues es uno de los países con mayor número de galerías, museos, centros de exhibición y academias de formación en el mundo. Es en este México donde ahora se abren espacios alternativos y anticircuitos para denunciar todos sus males y reconstruir todas las redes posibles.

— Aida Carvajal

Este arte juega artísticamente con el tiempo, de manera lúdica.

El arte tiene esa característica de nuestra cultura por la cual solo puede acceder a su propia verdad mediante una confrontación con el pasado, y esto significa tanto que la única manera de acceder al pasado es a través del presente, como que vivir el propio presente es saber vivir el propio pasado.

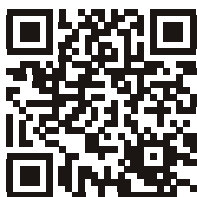
— Giorgio Agamben

Los artistas se descubren usando artificio para quitar artificio del artificio.

— Maggie Nelson

Textos de John Burstein W. Derechos de uso de imagen de las obras fueron cedidos por sus autores, sólo para uso en esta publicación.
Diseño de Andrés Alcocer. Publicado por Espacio Artístico MUY, A.C.

Texts by John Burstein W. Image use rights of the works were ceded by their authors only for this publication.
Design by Andrés Alcocer. Published by Espacio Artístico MUY, A.C.



www.galeriamuy.com

Nicolás Ruiz 83, Barrio Guadalupe, San Cristóbal
de Las Casas, Chiapas, Mexico 29230

3 Ed. en México, septiembre 2025

Art Today: of the Maya and Zoque of Chiapas/de pueblos mayas y zoques de Chiapas
©2024, Espacio Artístico MUY, A.C., México.

ISBN: 9798329473612